

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 124

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל
אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל Ps124:1
:לְבָרְכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

אֲשִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לַיְיָ יְהוָה שְׁהָיָה לָנוּ
יְאֹמֵר-נָא יְשׁוּעָא:

1. **shir hama`aloth l'Dawid luley Yahúwah shehayah lanu yo'mar-na' Yis'ra'El.**

Praise for Rescue from Enemies.

A Song of Ascents, of David.

Ps124:1 Except that **אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל** who was for us, let Yisra'El now say,

<123:1> Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Ei mē hoti kyrios ēn en hēmin, eipátō dē Israēl,

1 Ōidē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

Ei mē hoti kyrios ēn en hēmin, eipátō dē Israēl,

Unless it be that YHWH was with us – let say now Israel!

בְּלִי יְהוָה שְׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אֲדָם:
אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל 2

2. **luley Yahúwah shehayah lanu b'qum `aleynu 'adam.**

Ps124:2 Except that **אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל** who was for us when men rose up against us,

<2> εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς,

2 ei mē hoti kyrios ēn en hēmin en tō epanastēnai anthrōpous eph' hēmas,

Unless it was that YHWH was with us in the rising up of men against us,

גְּאֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֵנוּ בְּחָרוֹת אֲפָם בְּנוּ:
אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל 3

3. **'azay chayim b'la`unu bacharoth 'apam banu.**

Ps124:3 Then they would have swallowed us alive,
when their anger was kindled against us;

<3> ἄρα ζῶντας ἄν κατέπιον ἡμᾶς ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς·

3 ara zōntas an katepion hēmas

then would the ones living have swallowed us

en tō orgisthēnai ton thymon autōn eph' hēmas;

in the provoking to anger of his rage against us.

דְּאֲזִי חַיִּים שְׁטַפּוּנוּ בְּחָלָה עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ:
אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל 4

4. **'azay hamayim sh'taphunu nach'lah `abar `al-naph'shenu.**

Ps124:4 Then the waters would have engulfed us,
the stream would have swept over our soul;

<4> ἄρα τὸ ὕδωρ κατεπόντισεν ἡμᾶς, χείμαρρον διήλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν.
4 ara to hydōr katepontisen hēmas, cheimarron diēlthen hē psychē hēmōn;

Then would the water have sunk us; the rushing stream going through our soul.

הָאֲזִי עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּרְדוֹנִים:
:מַיִם יָרִיבִים יָרִיבוּנוּ כַּמַּיִם הַזֵּרְדוֹנִים

5. 'azay `abar `al-naph'shenu hamayim hazeydonim.

Ps124:5 Then the raging waters would have swept over our soul.

<5> ἄρα διήλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον.
5 ara diēlthen hē psychē hēmōn to hydōr to anypostaton.

Surely went through our soul the water unsubdued.

וּבְרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹא נִתְּנָנוּ טְרֶף לְשֵׁנֵיהֶם:
:מַיִם יָרִיבִים יָרִיבוּנוּ כַּמַּיִם הַזֵּרְדוֹנִים

6. baruk Yahúwah shelo' n'thananu tereph l'shineyhem.

Ps124:6 Blessed be **YHWH**, who has not given us as a prey to their teeth.

<6> εὐλογητὸς κύριος, ὃς οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν.
6 eulogētos kyrios, hos ouk edōken hēmas eis thēran tois odousin autōn.

Blessed be YHWH, who did not give us as game for their teeth.

זַנְפִּישָׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְנֵשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאֲנַחְנוּ נִמְלְטָנוּ:
:מַיִם יָרִיבִים יָרִיבוּנוּ כַּמַּיִם הַזֵּרְדוֹנִים

7. naph'shenu k'tsipor nim'l'tah mipach yoq'shim hapach nish'bar wa'anach'nu nim'lat'nu.

Ps124:7 Our soul has escaped as a bird out of the snare of the trapper;
the snare is broken and we have escaped.

<7> ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευόντων.
ἡ παγὶς συνετρίβη, καὶ ἡμεῖς ἐρρύσθημεν.

7 hē psychē hēmōn hōs strouthion errysthē ek tēs pagidos tōn thēreuontōn;

Our soul as a sparrow was rescued from out of the snare of the ones hunting.

hē pagis synetribē, kai hēmeis errysthēmen.

The snare was broken, and we were rescued.

חַ עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
:מַיִם יָרִיבִים יָרִיבוּנוּ כַּמַּיִם הַזֵּרְדוֹנִים

8. `ez'renu b'shem Yahúwah `oseh shamayim wa'arets.

Ps124:8 Our help is in the name of **YHWH**, who made the heavens and the earth.

<8> ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.
8 hē boētheia hēmōn en onomati kyriou tou poiēsantos ton ouranon kai tēn gēn.

Our help is in the name of YHWH; the one making the heavens and the earth.